Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również pole przyległe do ich miast nie będzie sprzedawane, gdyż jest ono ich wieczystą własnością.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również pole przyległe do miast Lewitów nie będzie sprzedawane. Należą one do nich jako wieczysta własność. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale pole wokół ich miast nie będzie sprzedawane, gdyż jest ich wieczystą posiadłością. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale pole na przedmieściu ich nie będzie sprzedawane; bo dziedzictwem ich jest wiecznem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale domy ich na przedmieściu niech nie będą przedane, bo jest osiadłość wieczna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Także i pole położone koło ich miast nie będzie podlegało sprzedaży, bo ono jest ich posiadłością wieczystą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również pole przynależne do ich miast nie będzie sprzedawane, gdyż jest ono ich posiadłością wieczystą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także pole położone koło ich miast nie będzie podlegało sprzedaży, gdyż jest ono ich posiadłością wieczystą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pole wokół ich miast nie może być sprzedane, gdyż jest ich wiecznym dziedzictwem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także i pola w obwodzie ich miast nie mogą być [na zawsze] sprzedane, gdyż stanowią ich wieczystą posiadłość. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Jeżeli Lewita poświęci] pole w otwartym obszarze ich miast [dla Świątyni], nie może [ono] zmienić właściciela [- Lewita zawsze będzie mógł je wykupić], bo [te miasta] są ich wiecznym dziedzictwem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поля відділені їхнім містам не продаватимуться, бо це вічна їхня посілість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również pole w obwodzie ich miast nie może być sprzedawane, gdyż to jest ich długotrwałe dziedzictwo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A pola terenu pastwiskowego ich miast nie można sprzedać, gdyż należy do nich po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>40 35:1-8</x> [↑](#footnote-ref-2)